

Chaisy-le-Roi, ce 6^{bre},
1880.

Monsieur

au lieu de vous indiquer la maison pleyel pour les
enseignemens que vous dirigez, peut-être aurais je bien fait
de vous adresser à M^l Schöbinger qui vous m'avez dit
vous proposer de veir pour la collection des chants français,
et qu'je crois tout aussi à même de diriger votre petite
opéation.

N'attendez de grand et avis qu'à l'entree de votre école
de doubles dimanches toujours bien ennuysés et bien
fatigués dans une ville comme Paris.

agréez monsieur, et veuillez faire partager à M^l Guillet
tous mes remerciemens pour le petit publieage que vous
avez bien voulu faire en ma faveur, et l'agréation de
ma considération distinguée.

Rouget de Bell



Monsieur

Monsieur James P. Lobbet,
Hotel Du grand aigle,
Rue d'Alger, et bonjour!

Paris

3871-
XXV

Choisy-le-Roi, 20 7bre, 1830.

Monsieur

Au lieu de vous indiquer la maison Pleyel pour les renseignements que vous désirez, peut-être aurais-je bien fait de vous adresser à M^r Shlébinguer que vous m'avez dit vous proposer de voir pour la collection des chants français, et que je crois tout aussi à même de diriger votre petite opération.

N'attribuez de grace cet avis qu'a l'envie de vous éviter des doubles dimanches toujours bien ennuyantes et bien fatigantes dans une ville comme Paris.

Agréez, Monsieur, et veuillez faire partager à M^r Guillet tous mes remerciements pour le petit pèlerinage que vous avez bien voulu faire en ma faveur, et l'expression de ma considération distinguée.

Rouget de Lisle

A Monsieur

Monsieur James P. Cobbet

Hotel du Prince Regent, Rue St Hyacinth,
St Honore, Paris

[Translation]

Choisy-le-Roi, September 20, 1830

Sir

Instead of directing you to the Maison Pleyel for the information that you desire, perhaps I would have done better to direct you to M. Shlebinguer, who, as you told me, proposed to you to look over the collection of French songs, and whom I believe also is quite able to manage your small undertaking.

Do not look upon this advice as a favor, except that it enables you to avoid two Sundays, always very boring and fatiguing in a city like Paris.

Accept, Sir, and kindly share with M. Guillet, all my thanks for the small pilgrimage that you have been kind enough to make in my behalf, and the expression of my distinguished consideration.

M. James P. Cobbet, Hotel du
Prince Regent, Rue St Hyacinth
St Honore, Paris.

Rouget de Lisle

Claude Joseph Rouget de Lisle (1760-1836) French song writer. was one of those authors whom a single work made famous. The song which has immortalized him, the Marseillaise, was composed at Strassburg, where Rouget de Lisle was quartered in April, 1792. He wrote both words and music in a fit of patriotic excitement after a public dinner. The piece was at first called Chant de guerre de l'armée du Rhin and only received its name of Marseillaise from its adoption by the Provençal volunteers, who were prominent in the storming of the Tuileries. The author was a moderate republican, and was cashiered and thrown into prison; but the counter-revolution set him at liberty. In 1825 he published Chants français, in which he set to music fifty songs by various authors.

[Collection of Dr Frank Pleadwell of Honolulu]

Choisy--le-Roi,

September 20, 1830.

Dear Sir,

Instead of directing you to the Pleyel house for the information you wish to obtain, I think it would be better for me to refer you to Mr. Shlébinguer who, as you have told me, has offered to look at the collection of French songs and who I fully believe is capable of directing your little undertaking.

Give thanks to Providence for this information which will enable you to evade staying two more Sundays, always so tiresome and fatiguing, in such a city as Paris.

Receive my heartiest thanks and extend the same to Mr. Guillet for the little service you have done to my benefit, and the expression of my sincerest regard.

A Monsieur
Monsieur James P. Cobbet
Hotel du Prince Regent
Rue St. Hyacinth, St Honore
Paris

Rouget de Lisle